

Compromiso y denuncia en la literatura realista de las generaciones de la década del 50, Juan José Manauta y Juan Marsé: una lectura comparada a partir de dos novelas

Alfonsina Kohan
Daniela Giraud
Ivana Incorvaia
Marisa Jurasek
Irene De Angeli
Florencia Gómez

Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales
Universidad Autónoma de Entre Ríos

Introducción

El presente artículo es uno de los primeros avances del proyecto de investigación denominado *El discurso de denuncia en la literatura realista de las generaciones de la década del 50. Juan José Manauta (Argentina) y Juan Marsé (España): una lectura comparada a partir de dos novelas*, que se presentara en el encuentro de equipos de investigación en el transcurso de las V Jornadas del Norte Argentino de Estudios Literarios y Lingüísticos. El mencionado proyecto está radicado en la Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales de la Universidad Autónoma de Entre Ríos y tiene como objeto de estudio: el discurso de denuncia a partir de la lectura comparada de dos novelas de la década del 50: *Las tierras blancas* de Juan José Manauta y *Si te dicen que caí* de Juan Marsé.

Fundamentación

Tanto en Argentina como en España, los años 50 manifiestan una etapa crucial de reconsideración de los fenómenos políticos, culturales y literarios. Esta marca (producida por situaciones disímiles pero de fuerte impacto en cada contexto, como son el peronismo y el franquismo) se hace evidente a través de la formación de un discurso literario de denuncia, con una fuerte impronta realista, que en cada país toma una modalidad singular; pero lo suficientemente definido como para establecer un diálogo revelador.

Por ello, la investigación toma como eje la comparación de las novelas *Las tierras Blancas* (1956) de Juan José Manauta y *Si te dicen que caí* (1973) de Juan Marsé. Comparación que se justifica por diversos motivos, uno de ellos es que en ambos países las generaciones a la que

sendos autores pertenecen ponen en debate tanto la tradición literaria como la realidad social. Estos intelectuales resignifican, discuten o prefiguran una estética realista, particularmente combinada con técnicas innovadoras, propias de la novela experimental

Perspectiva teórico-metodológica

Debido a la importancia que en los últimos tiempos ha cobrado el comparatismo en literatura, se considera relevante poner en contacto las dos novelas desde esta óptica teórico-metodológica. Esta propuesta supone una consideración en distintos planos, dada la complejidad del objeto y las múltiples relaciones que establece con su contexto de emergencia. Por un lado, se consideran los estudios vinculados con la literatura y los procesos políticos, tanto en Argentina como en España; también se incluyen trabajos pertenecientes a otros campos disciplinares como la historia de las ideas o la historia política y social, para evaluar el contexto de emergencia de las obras analizadas y el rol de los intelectuales durante el período en cuestión; en segundo lugar, los trabajos acerca de la teoría del realismo en general (aunque limitando el abordaje al realismo del siglo XX) y su especificación en Argentina y España, particularmente su modalidad crítica y de denuncia.

Desde la investigación literaria, específicamente acerca de la llamada franja crítica o denunciante que agrupaba a intelectuales en su mayoría de izquierda y opositores al peronismo (muchos de ellos partícipes de la revista *Contorno*, que marca un viraje en la historia cultural y literaria argentina reformulando la tradición), tal como afirman en el trabajo *Denunciante. Literatura y polémica en los años 50 (Una antología crítica)*, Nora Avaro y Analía Capdevila (2004).

Para abordar las características estético ideológicas de la narrativa de la generación del 55 en Argentina, resultan centrales los estudios acerca del realismo socialista y los debates internacionales que recorrían el campo de la izquierda en Argentina, es posible sostener esto a partir de la propuesta de María Teresa Gramuglio en *El imperio Realista* (2002). Así, es dable destacar el modo en que esta generación sustenta una posición determinada frente a la literatura, una propensión al realismo proyectado "hacia fuera", es decir, hacia la realidad exterior a la literatura. En este sentido, puede decirse que se trata de una narrativa denunciante con una profunda raigambre en la construcción de la sociedad total, en los términos de Lukács (1965).

De igual modo, el tratamiento del realismo que realiza en términos generales Juan Carlos Portantiero en *Realismo y realidad en la narrativa argentina* (1961), quien elabora una reflexión posicionada respecto del realismo (influenciada por Lukács y Gramsci), colabora

como aporte puesto que pone de manifiesto las tensiones de una época y contribuye a contextualizar una postura sobre realismo y marxismo.

Asimismo, esta investigación revisa los procedimientos como la alternancia de narradores y personas gramaticales, discontinuidad en los tiempos del relato o el fluir de la conciencia, que presenta *Las tierras blancas* como emergentes de la novela experimental o estructural (Reyzabal, 1998, 87-88), entendiéndola a la misma como aquella obra narrativa que está centrada en la configuración de su estructura formal y semántica. En dicha estructura, se insertan las nuevas técnicas narrativas, pero además se representa la realidad social de la época. También se plasman personajes complejos que evocan el pasado y presagian el futuro, con actitud crítica y elegíaca, que suele aparecer mediante monólogos interiores.

Además de las implicancias políticas y sociales en la obra literaria, también desde este punto de vista formal puede vincularse la novela de Manauta con *Si te dicen que caí*, de Juan Marsé. La novela española, si bien porta una técnica experimental notoria, conserva algunas características propias del realismo, sobre todo al denunciar las atrocidades vividas en la posguerra inmediata e intentar recuperar la memoria de los vencidos.

Con respecto a este texto es importante aclarar, según los aportes de Francisco Rico (1980) que la Guerra Civil Española significó un gran corte en la novelística de la época, porque la producción de posguerra entroncó con el realismo de la segunda mitad del siglo XIX y la novela se convirtió en un arma de combate tal que no se puede analizar la obra literaria de ese tiempo sin tener en cuenta las circunstancias políticas y sociales en las que nace, es decir el franquismo. Pero, a partir de los años sesenta, esta tendencia sufre una renovación debido a las influencias de las técnicas cinematográficas y a la irrupción de la novela del boom latinoamericano: del realismo social se vuelcan a un realismo dialéctico con renovadas técnicas narrativas por caminos experimentales, algunos sin abandonar la preocupación social, como es el caso de Marsé, en *Si te dicen que caí*.

Por su parte, la crítica de Blanco Aguinaga (1979) permite caracterizar a Marsé como un innovador dentro del realismo.

Un concepto operativo de gran importancia para este trabajo y que atraviesa tanto a la lectura del caso argentino como del español, es el concepto de Generación. Para justificar el uso de este concepto, muchas veces cuestionado, puede destacarse el planteo de Javier Llach-Prats (2010) en *El concepto de generación en la construcción histórica*. Aquí se sostiene que el método generacional puede resultar una herramienta útil para dar cuenta del pasado y que, a pesar de las críticas, se adapta como eje articulador para la periodización

literaria: como propuso Ayala (1947), si se utiliza como 'unidad cultural de tiempo' es decir, como 'complejo cultural perteneciente al orden de las realidades históricas y no como un fenómeno natural (60).

El interés por este concepto no sólo radica en que ambos autores pertenecen a la generación de los años 50 de sus respectivos países, sino también porque Marsé cuenta su propia experiencia generacional en esta novela (Rigoni, 2011, 63).

En el presente trabajo, la metodología es sensible al tratamiento de las dimensiones propias del objeto de investigación, a saber: una dimensión sociohistórica y comparatista que da cuenta del discurso crítico y de denuncia en la literatura realista de los años 50 en Argentina y en España. Para abordar algunos de los aspectos de los objetivos mencionados, el terreno de la Teoría Literaria es uno de los campos disciplinares en los que se sostiene esta metodología. Se trata de un campo donde coexisten distintas escuelas y líneas teóricas, por consiguiente se toma en cada caso los instrumentos que se consideren más apropiados para el análisis de los textos del corpus, sin que ello suponga ninguna clase de eclecticismo. Dada la peculiaridad del objeto y la amplitud de los objetivos, se admiten diversas vías de abordaje tanto teóricas como metodológicas, por lo que necesariamente se recurre a una perspectiva transdisciplinaria.

Globalmente, la metodología se sostiene en los estudios capaces de poner en diálogo la novela *Las tierras blancas*, de Juan José Manauta y *Si te dicen que caí*, de Juan Marsé. Para ello, el abordaje se centra en una lectura comparada (Guillén), sostén fundamental para estudiar los diálogos posibles respecto de una discursividad crítica, como irrupción cuestionadora de lo circundante (Cella), que adquiere fundamentalmente características de denuncia (Avaro; Capdevilla), entre ambas novelas y contextos.

Los principales interrogantes para direccionar este trabajo comparatista son: ¿qué rasgos de esta discursividad se repiten?, ¿cómo establece cada obra el vínculo entre literatura y sociedad, o literatura y política?, ¿qué rasgos estéticos en común adquiere la narrativa de cada autor en las novelas elegidas?

Entonces, siguiendo la óptica de Guillén, se busca sortear el aislamiento de las literaturas nacionales, articulando una concepción denominada supranacional, lo cual contribuye a la puesta en tensión de lo local y lo universal, el debate entre la unidad y la diversidad.

Para dicho abordaje, la mirada que aportan Welck y Warren ya en la década del 60 resulta esclarecedora, dado que piensan al comparatismo como un método común a variadas

disciplinas y no sólo a los estudios literarios. Estos autores especifican que no se limita a la relación entre dos o más literaturas nacionales, como sostiene Ferdinand Baldensperger, o a una perspectiva de totalidad, universalidad, "literatura general", como la concibe Paul Van Tieghem, pues postula una mirada que revisa la literatura a partir de lo supranacional, con una marcada atención a problemáticas de lo que llaman "la unidad de la civilización occidental" (Wellek y Warren, 1966). Cabe aclarar que esto no supone el abandono de la óptica de las literaturas nacionales, pues el comparatismo se ocupa de problemas análogos que surgen dentro de éstas.

En otro orden, para las consideraciones sobre el realismo, se atienden determinados encuadres teóricos para la conceptualización del realismo crítico (Lukács), la diferenciación entre literatura de masas, literatura popular, y observaciones sobre la figura de intelectual orgánico (Gramsci).

Al sostener que los textos literarios se ligan, a través de múltiples y complejos vínculos, con el contexto histórico, cultural y político en el que emergen, se elabora un modelo de análisis específico que permite describir el corpus analizado como enunciados característicos de una particular formación discursiva (Foucault, 1979).

Si se trata de realizar un análisis y revisión del discurso crítico y de denuncia en distintas manifestaciones literarias, ello supone que se ponga en relación el discurso literario con otras discursividades sociales más amplias. Cabe aclarar que se utiliza el término discurso en el sentido que Angenot le otorga a las prácticas discursivas, es decir como "hechos sociales" y en consecuencia, como "hechos históricos" (Angenot, 2010). Esto no implica arribar a una postura determinista del contexto, más bien de lo que se trata es de admitir la temporalidad de las ideas y concebir al discurso como un producto social.

Por último, si cada texto se vincula con otras prácticas, experiencias y universos discursivos más amplios, se acude a aquellas teorías capaces de explicar las relaciones de interdiscursividad (Bajtín) o intertextualidad (Kristeva) legibles en cada texto, que los vinculan con diversos universos discursivos y textuales mediante formas y procedimientos a los que se ha designado en términos de dialogismo o polifonía (Bajtín).

Por último, cabe destacar que esta investigación intenta cubrir un lugar de vacancia, no sólo por contribuir en la profundización de cada caso en particular, ya que Marsé y Manauta son dos escritores poco trabajados en Argentina, sino también porque no hay estudios de literatura comparada que pongan en paralelo estas novelas, los debates y tensiones de

ambas generaciones, la discursividad crítica y de denuncia y las operaciones estéticas de las dos obras literarias.

Logros alcanzados incluyendo los aportes de todos los investigadores:

El proyecto está en su etapa inicial por lo que es un tanto apresurado hablar de resultados o de logros. Sin embargo pueden presentarse algunos de los avances ya expuestos en diferentes Jornadas y eventos.

Ponencias:

I Encuentro de Lecturas. En torno al ganador del premio Cervantes 2012, José Manuel Caballero Bonald. Organizado por las Cátedras de Literatura Española de la FHAYCs. UADER. Mayo, 2014. Ponencia: *Generaciones comprometidas: literatura y denuncia.*- Expositoras: Prof. Alfonsina Kohan-Marisa Jurasek.

Como conclusión provisoria se planteó que las generaciones de los cincuenta, tanto de España como de Argentina, son generaciones comprometidas con su tiempo y su país, dispuestas a denunciar en su literatura aquello con lo que no acordaban, se ocultaba o se censuraba.

Además, retomando el concepto de generación de Petersen, se puede ver que ambos grupos generacionales comparten elementos que se hacen visibles en estos dos escritores. Tanto Marsé como Manauta fueron marcados por acontecimientos políticos que consideraron antidemocráticos. En el caso del argentino, el Peronismo y la Revolución Libertadora, en el caso del español, la Guerra Civil y la dictadura de Franco. Esos son los sucesos históricos que generaron entre los miembros de cada generación, un estado de conciencia colectivo que los lleva a producir una literatura diferente -comprometida y de denuncia- mediante una forma de expresión original, creativa, con innovaciones en el empleo del lenguaje. De este modo, producen un quiebre con las generaciones anteriores.

XI Jornadas de literatura Comparadas. Organizadas por la Universidad Nacional de Buenos Aires, La Universidad de Belgrano y la Asociación Nacional de Literatura comparada. Desarrollada del 16 al 18 Julio 2014. Ponencia: *Contextos socio-culturales en España y Argentina durante la década del 50: dos miradas de denuncia y acción política.* Expositora: Prof. Daniela Giraud.

A modo de conclusión se plantearon dos cuestiones. En primer lugar, que son los contextos extraliterarios más adversos los que dan lugar a literatura comprometida o para utilizar el concepto de Sartre los que permiten la aparición del escritor comprometido que "ha optado

por revelar el mundo y especialmente el hombre a los demás hombres, para que estos, ante el objeto así puesto al desnudo, asuman toda sus responsabilidades" (1981: 34).

Y en segundo lugar, la posguerra española quedó lejos, las consecuencias de la gran depresión, también. Pero el hambre, las injusticias, la marginalidad, el abandono siguen vigentes por eso estas novelas siguen siendo actuales. Asimismo, Marsé y Manauta son escritores comprometidos, ya que según Sartre la función del escritor consiste en obrar de modo que nadie pueda ignorar el mundo y que nadie pueda ante el mundo decirse inocente.

Publicaciones:

Actas del I Encuentro de Lecturas. En torno al ganador del premio Cervantes 2012, José Manuel Caballero Bonald.

En prensa:

Actas de XI Jornadas de Literatura Comparadas

Ponencias en producción:

V Congreso Internacional CELEHIS de Literatura. Organizadas por Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Mar del Plata. Noviembre 2014. Ponencia: "Compromiso y denuncia en *Las tierras Blancas* de Juan José Manauta: entre el realismo social y el experimentalismo".- Expositora: Prof. Alfonsina Kohan.-

V Congreso Internacional CELEHIS de Literatura. Organizadas por Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Mar del Plata. Noviembre 2014. Ponencia: "Experimentando con la realidad: Un análisis de *Si te dicen que caí* de Juan Marsé".- Expositora: Prof. Daniela Giraud.-

Ambas ponencias buscan mostrar las características del realismo presente en *Las tierras blancas* y en *Si te dicen que caí* respectivamente. A la vez que presentan los emergentes del experimentalismo que se encuentran en las mismas.

Otras actividades

Octubre 2014 Jornada de extensión: "De la Literatura al Cine: puesta en diálogo y tensión"

En las mismas se propone una serie de encuentros abiertos a toda la comunidad universitaria en el marco de actividades de "Cine debate" donde se proyectarán los filmes que se basan en los textos literarios de la investigación.

Para el 2015 se piensa en un proyecto de extensión que propone acercar a las escuelas rurales diferentes propuestas en torno a Juan José Manauta, escritor que figura en los diseños curriculares de la provincia de Entre Ríos.

Bibliografía

- ALTAMIRANO, Carlos (2002) Ideologías, políticas y debate cívico. En *Los años peronistas (1943-1955)*. Tomo 8. Buenos Aires: Sudamericana.
- ANGENOT, Marc (1998) *Interdiscursividades. De hegemonía y disidencias*. Córdoba: Editorial Universidad Nacional de Córdoba.
- AUERBACH, Erich (1979) *Mímesis: la realidad en la literatura*. Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica.
- BAJTIN, Mijail (1982) *Estética de la creación verbal*. Ciudad de México: Siglo XXI.
- BAL, Mik (1985) *Teoría de la narrativa*. Madrid: Cátedra.
- BELLON AGUILERA, José Luis (s/f) *Campo literario y mundo social en la novela española contemporánea: Miguel Espinosa y Juan Marsé*. Tesis doctoral. URL: <http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/06921630979525262977857/021559.pdf?incr=1>. (Recuperado el 30/06/2013).
- BENSON, Ken (1992) Experimentalismo frente a narratividad. En *XI Actas del Congreso Internacional de Hispanistas*. URL: cvc.cervantes.es/literatura/aih/pdf/11/aih_11_1_023.pdf. (Recuperado el 25/07/2014)
- BERNHEIMER, Charles (1997) La Literatura Comparada en el fin de siglo. En Daniel LINK, *Literaturas comparadas. La Construcción de una teoría*. Buenos Aires: Filología, XXIX 1-2
- BLANCO AGUINAGA, Carlos (1979) *Historia social de la literatura española, Tomo III*. Madrid: Castalia.
- CANDIDO, Antonio (1972) Literatura y subdesarrollo. En FERNÁNDEZ MORENO, César (ed.). *América Latina en su literatura*. México: Siglo XXI Editores-UNESCO.
- CASANOVA, Pascale (2001) *La república mundial de las letras*. Barcelona: Anagrama.
- CHIRBES, Rafael (2002) Material de derribo. En *El novelista perplejo*. Barcelona: Anagrama.
- CROLLA, Adriana (Dir) (2011) *Lindes actuales de la literatura comparada*. Santa Fe: Ediciones UNL.
- ECO, Umberto (2011) El grupo 63, cuarenta años después. En *Construir al enemigo*. Buenos Aires: Sudamericana.
- FRANCO CARBALHAL, Tania (1986) *Literatura Comparada*. San Pablo: Editorial ática.
- (2006) *Lo propio y lo ajeno*. Brasil: Fondo ED. UCSS.
- GENETTE, Gerard (1962) *Palimpsestos. La Literatura en segundo grado*. Madrid: Taururs.
- GOLDAR, Ernesto. (1971) *El peronismo en la literatura argentina*. Buenos Aires: Editorial Freeland.
- GUILLÉN, Claudio. (1985) *Entre lo uno y lo diverso. Introducción a la literatura comparada*. Barcelona, España: Crítica
- HEREDIA, Pablo. (2012) *Las multitudes ululantes. Literatura y peronismo. Escritores e intelectuales en el 55*. Córdoba: Babel.
- JITRIK, Noé (Dir) (1999) La irrupción de la crítica. *Historia de la literatura Argentina*, Tomo 10. Buenos Aires: Emecé.

- KOHAN, Alfonsina (2014) *Guerreras y cautivas: tensiones problemáticas entre realismo y regionalismo. La representación de los personajes femeninos en la narrativa de Juan José Manauta*. Tesis de Maestría. UNR. Rosario (en prensa).
- KRISTEVA, Julia. (1969) *El lenguaje, ese desconocido*. Madrid: Editorial Fundamentos.
- (1981) *Semiótica*. Madrid: Fundamentos
- LLUCH-PRATS, Javier. (2010) El concepto de generación en la construcción de la historia de la novela española contemporánea: entre el pasado reciente y un futuro posible. En Raquel MACCIUCI y María Teresa PCHAT (directoras) *Entre la memoria propia y la ajena. Tendencias y debates en la narrativa española actual*. La Plata: Ediciones del lado de acá.
- LUKÁCS, Georg. (1963) Significación actual del realismo crítico. México: Ediciones Era.
- (1965) *Ensayos sobre el realismo*. Buenos Aires: Ediciones Siglo Veinte.
- (1966) *Sociología de la literatura*. Madrid: Península
- (1977) ¿Narrar o describir?. En ALTAMIRANO, Carlos y Beatriz SARLO (ed.). *Literatura y sociedad*. Bs. As.: Cedral.
- (1982) Realismo: ¿experiencia socialista o naturalismo burocrático?. En Georg LUKÁCS y otros. *Polémica sobre el realismo*. Barcelona: Ediciones Buenos Aires.
- (2003) Friedrich Engels como teórico y crítico de la literatura. En MARX, Karl y ENGELS, Friedrich, *Escritos sobre literatura*. Selección e introducción Miguel Vedda. Buenos Aires: Ediciones Colihue.
- MANAUTA, Juan José (2008) *Las tierras blancas*. Argentina: Capital Intelectual.
- MARÍAS, Julián (1967) *El método histórico de las generaciones*. Madrid: Revista de Occidente.
- MARSÉ, Juan (1989) *Sí te dicen que caí*. España: Seix Barral.
- PORTANTIERO, Juan Carlos (2011) *Realismo y realidad en la narrativa argentina*. Buenos Aires: Eudeba.
- REYZABAL, María Victoria (1998) *Diccionario de términos literarios*. España: Acento editorial.
- RICO, Francisco (Dir) (1980) *Historia y crítica de la literatura española*. Tomo VII. Barcelona: Ed. Crítica.
- RIGONI, Mirtha Laura (2011) Juan Marsé y Antonio Muñoz Molina: sobre el pasado y el presente, la realidad y la invención. En María del Carmen PORRÚA (ed.) *Dialectos de la memoria. Tiempo, escritura e historia en la literatura española contemporánea*. Buenos Aires: Editorial Biblos.
- RODRÍGUEZ MONEGAL, (1956) *Emir el juicio de los parricidas la nueva generación argentina y sus maestros*. Buenos Aires: Deucalión.
- TERÁN, Oscar (1991) *Nuestros años sesentas*. Buenos Aires: Punto Sur.
- VÁZQUEZ, Facundo (2006) La mirada otra de los niños en *Sí te dicen que Caí*. En MACCIUCI, Raquel y Natalia CORBELLINI (Editoras) *De la Periferia al centro. Discurso de la otredad en la narrativa española contemporánea*. La Plata: Ediciones al margen.
- THOMAS, Hugh (1976) *La Guerra Civil española. Tomo I y II*. Barcelona: Debolsillo.
- WILLIAMS, Raymond.(1980) *Marxismo y Literatura*. Barcelona: Península.